

## Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları,

İçerisinde bulunduğumuz şu günlerde sektörümüzde üzücü olaylarla sevindirici olayları birlikte yaşamaktayız. Yazılı basının manşetlerine göz atacak olursak şunları görüyoruz:

"Sanayide hammadde endişesi - emtia fiyatlarında her gün yeni bir rekor kırılıyor...", "Üretim maliyeti en pahalı ülkeyiz - rapor, sanayicilerin yıllardır süren endişelerinin haklılığını gösteriyor..."

Sektörün çeşitli sorunları, Türk parasının enflasyona göre aşırı değerlenmesi, ihracat ürünlerinin bünyesine giren özel tüketim vergisinin iade edilmeyişi, istihdam üzerindeki ağır vergi yükünün hafifletilememesi, vergi reformunun yapılamaması dolayısıyla vergilerin ücretlilere, çalıştıranlara, enerji ve yakıtta yüklenmesi. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı'na sunulan sanayinin rekabet gücünün artırılması konusundaki yapıcı tekliflerimizin göz ardı edilmesi sonucunda Türk sanayi Dünya ve Avrupa üzerindeki rekabet gücünü kaybetmiştir. Sanayisini yaşatmak için Türkiye korumacılığa giderek pek çok konuda ithalatta gözetim uygulaması, kota ve dumping uygulamalarına baş vurmaktadır. Son zamanlarda Dış Ticaret Müsteşarlığı, çeşitli sanayi ürünleri ve mal gruplarına ithalatta gözetim uygulaması, bir çok mal grubuna da ithalatta dumping ve kota soruşturmaları başlatmıştır. Halen seramik karoların da arasında bulunduğu pek çok mal grubuna kota konulması çalışmalarını devam ettirmektedir. Girdi maliyetlerini çeşitli vergi yüklerinden arındırıp normal düzeye getiremediğimiz için bundan başka yapacak şeyimiz kalmamıştır. Sanayi olarak bizler bu tür korumacılık yerine global pazarda rekabet edebileceğimiz girdi

fiyatlarına sahip olmayı tercih etmekteyiz. Bunu bulamadığımız zaman da ithalatta gözetim, dumping vergisi, kota konulması gibi haksız rekabet ve korunma önlemlerine ihtiyaç duyuyoruz. Sesimize kulak verdikleri ve bu tedbirleri aldıkları için Dış Ticaret Müsteşarlığı'na ayrıca şükranlarımızı sunarız.

Bununla birlikte sevindirici bir olay; yazılı ve görsel basını izlediğimizde inşaat sektöründe ve özellikle konut üretiminde bir hareketlilik izliyoruz. Gazeteler ve televizyon kanalları yurdun değişik yörelerinde inşa edilecek konut sitelerinin özellikleri, planları ve fiyatlarını içeren bilgilerle dolu. Üst gelir grubuna hitap eden konutlarla birlikte orta alım grubuna hitap edenler peş peşe yer alıyor. Üst gelir grubuna hitabeden konut yapım modeli ile konut sektöründe büyüme sürdürülemez. Ortanın üstü ve orta gelir gruplarını tatmin edecek konut üretimine olan ihtiyaç her geçen gün artıyor. Üst gelir grubunun satın aldığı konutların çoğu yatırım amaçlıdır. Değer artışından yararlanılmadığı veya uygun fiyata kiracı bulunamadığı an bu modelin motoru duracaktır. Esas pazar daha iyi mekanlarda yaşamayı arzu eden insanları yeni konut sahibi yapmaktadır.

Kiraya vermek amacıyla konut yapımının teşviki de bu sektöre hız kazandırır. Kiralık konut arzının artması da kira fiyatlarının normalleşmesini sağlar. Ancak bunun için kira artışları üzerindeki gereksiz siyasi baskının kaldırılması lazım. Konut fiyatı nasıl serbestçe tespit edilebiliyorsa kira fiyatları da kiracı ile ev sahibinin aralarında halledecekleri bir konu haline dönüştürülmelidir.

Sevindirici bir diğer olay ise; bu yıl 18.'si yapılan UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı'nı başarı ile tamamladık. Bu yıl fuarımız Türk seramik sektörünün yapmış olduğu gövde gösterisinin yabancıları etkilediği ve Türk seramikleri imajının pekiştiği bir fuar olmuştur. Nitelikli yabancı ziyaretçilerin çokluğu tüm katılımcıları etkilemiştir. Fuarımız her geçen yıl bir miktar daha uluslararası niteliğe bürünmektedir. Bu yıl fuarımızı açmaya gelen onur konuğumuz Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu Başkanı Sayın Allain Delcourt, standlarımızın büyüklüğü ve teşhir edilen ürünlerin tasarımı, kalitesi ve çeşitliliğinden etkilenmiştir. Basınla yapmış olduğu sohbetlerde Türk seramik sektörünün büyük bir hamle içerisinde olduğunu ve Avrupa seramik sektöründe söz sahibi hale geldiğini açık kalplilikle anlatmıştır. Sektör içerisindeki dayanışmanın gittikçe arttığı ve Seramik Federasyonu ve seramik üretici derneklerinin birbirlerine kenetlendiği bir zamanda bu ifadeler bizim için çok değerlidir. Bu yılki fuarımızda Seramik Onur Ödülleri de yerlerini bulmuş ve sektöre uzun yıllar hizmeti geçmiş saygın kişiler bu topluluğa yapmış oldukları katkılarının hazzını yaşamaları için ödüllendirilmişlerdir. Gelenek haline gelen bu uygulama sektör içerisinde beğeni kazanarak sektör bireylerinin çalışma şevkini de artırmıştır.

Her geçen yıl şovların, yarışmaların, basın toplantılarının ve kokteyllerin süslediği bu fuarımız katılımcılarını ve ziyaretçilerini gittikçe artıracaktır. Gelecek UNICERA'da sizleri de aramızda görmek isteriz.

Saygılarımla



### Adnan Polat

Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors  
Ceramics Federation

## Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye,

These days, we are experiencing sad events and pleasant events together in our industry. We see the following if we take a glance at the headlines of printed press:

"Raw material worries in industry - everyday, a new record is set in commodity prices..."

"We are the country with highest production cost - report proves the rightfulness of long time worries of industrialists..."

Turkish industry has lost its competitive power over the world and Europe due to various problems of the sector, excessive revaluation of Turkish currency compared to inflation, failure to pay the rebates for special consumption tax incorporated in price of export goods, failure to mitigate the heavy tax burden on employment, charging of taxes to wage earners, employers, power and fuel due to failure to carry out a

tax reform and due to disregarding of our constructive proposals submitted to Ministry of Industry and Trade, regarding enhancement of the competitive power of the industry. Recently, Undersecretariat of Foreign Trade has initiated the practice of surveillance in imports of various groups of various industrial products and goods and has commenced dumping and quote inquiries for imports of various groups of goods. We express our gratitude to Undersecretariat of Foreign Trade since it lent us an ear and adopted these safeguards.

However, there is a pleasant development; when we observe written and visual media, we see vitality in the construction industry specifically in production of housing. The need for production of homes which will satisfy the above average and average income groups increases everyday. Most of the homes pur-

chased by higher income groups are for investment. The engine of this model will come to a stop when one cannot take advantage of increase in value or when no tenants can be found at good prices. The basic market is to make people wishing to live in better homes, new home owners.

Another pleasant event was that we completed UNICERA Ceramics and Bathroom Trade Fair, the 18th of which was held this year successfully. This year, our trade fair was one where the show demonstrated by the Turkish ceramics industry impressed foreigners and the image of Turkish ceramics was reinforced. The large number of high quality foreign visitors impressed all participants. Our trade fair gains more of an international quality each passing year. Our guest of honor who came to open our trade fair this year, esteemed Allain Delcourt,

president of European Ceramic Tile Manufacturers Federation, was highly impressed by the size of our stands and the design, quality and diversity of exhibited products. In his chats with the press, he has told open-heartedly how a big move the Turkish industry is making and that it has gained a say in the European ceramics industry. At this year's fair, Ceramic Honor Awards were distributed with distinguished individuals who have served the industry over the years were given awards to allow them to experience the pleasure of the contributions they have made to this community.

This trade fair embellished by shows, contests, press conferences and cocktail parties each year will increase the number of its participants and visitors every year. We would like to see you all with us in the next UNICERA.

Kapak - Cover:  
Güngör GünerSeramik Federasyonu Adına Sahibi  
Publisher for Ceramics Federation**Adnan Polat**Genel Koordinatör  
General Coordinator**Germiyan Saatçioğlu**  
germiyan@serfed.comYayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü  
Editor in Chief and Managing Editor**Serife Deniz Ulueren**  
serife@serfed.comYayın Editörü ve Yayın Sekreteri  
Editorial Secretary**Ebrar Gündoğdu**Sanat Editörleri  
Art EditorsYard. Doç. **Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
candan.gungor@deu.edu.trÖğretim Gör. **Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)  
mutlubaskaya@yahoo.comYard. Doç. **Hüseyin Özçelik** (Hacettepe Üniversitesi)  
hsynozcelik@hotmail.comBilim Editörleri  
Science EditorsYard. Doç. Dr. **Cengiz Kaya** (Zonguldak Karaelmas Üniversitesi)  
cengizk@yildiz.edu.trArkeolog Editör  
Archaeologist Editor**Nezih Başgelen**  
info@arkeolojisanat.com

## İlan İndeksi / Advertiser Index

| Turkish Ceramics             | Ön kapak içi   |
|------------------------------|----------------|
| Serel                        | 3              |
| Umpaş Seramik                | 5              |
| Hitit Seramik                | 11             |
| Granitaş                     | 21             |
| Roca Kale                    | 23             |
| İtalyan Ticaret Merkezi      | 29             |
| Duravit                      | 37             |
| Graniser                     | 41             |
| Sanko Otomotiv               | 63             |
| Kütahya                      | 75             |
| Çanakçılar Seramik           | 83             |
| Bpb Gypsum                   | 95             |
| Çanak kale Seramik&Kalebodur | Arka kapak içi |
| Ege Seramik                  | Arka kapak     |

## Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizce-si'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır.

Gönderilen ya da istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir.

Dergideki yazılardan kaynak göstermek, koşullu/la alını yapılabılır. Dergiyeye gönderilen yazılar yayınlansın ya da yayınlansın yazılarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu  
Editorial BoardProf. **Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)Prof. **Ömür Bakırer** (ODTÜ)Prof. **Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)Doç. Dr. **Akın Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)Doç. Dr. **Suat Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)**Arzu Uludağ****Aslıhan Kozluca****Ebru Uzluer****Erkan Topaloğlu****Ferruh Baran****Güner Çelikkurgan****Mehmet Aslan****Mehmet E. Taner**Yapım Danışmanları  
Production ConsultantsProf. **Önder Küçükerman****Berna Erbilek****Doğan Hasol****Erol Arat****Eser Çetintaş****Güven Cantürk****Mustafa Soyal**Redaktör  
Redaktor**Saffet Düvençayır**Yayın Türü  
Type of Publication**Yerel Süreli Yayın**  
Local PeriodicalYapım ve Grafik Tasarım  
Production and Graphic Designer**Öznur A. Ersan**Baskı ve Cilt  
Printing and Binding**Apa Ofset**Oto Sanayi Sitesi Dalgıç Sok. No.19  
4. Levent/İstanbul  
+90 212 324 16 66

www.apaofset.com

## Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy/İstanbul/Turkey  
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23  
info@serfed.com www.serfed.com

# Banyoda Modern Sanat



PRELUDE



Genç çizgilerin hayat bulduğu modern ve dinamik tasarımıyla **SEREL Prelude Serisi**; yeni bir trend oluşturacak stiliyle banyolarda fark yaratıyor.

[www.elmor.com.tr](http://www.elmor.com.tr)



EMAR,  
2001 Ulusal Kalite  
Büyük Ödülü sahibidir.



EMAR,  
2004 Avrupa Kalite  
Büyük Ödülü sahibidir.

**SEREL®**

GENEL DAĞITIM | ELMOR Tesisat Malzemesi Tic. A.Ş. Tel: (0212) 251 70 06 (6 hat) [elmor@elmor.com.tr](mailto:elmor@elmor.com.tr) SERVİS | EMAR Servis Müdürlüğü ve İstanbul Bölge Servis Şefliği Tel: (0216) 305 55 04 - 441 67 84 [emar@emarservis.com](mailto:emar@emarservis.com)

ÜCRETSİZ TÜKETİCİ BİLGİ HATTI: **0 800 261 85 13** DANIŞMA HATTI: **444 0 322**

[www.elmor.com.tr](http://www.elmor.com.tr) [www.emarservis.com](http://www.emarservis.com)

## Değerli okurlarımız,

Türk seramik sektörünün en önemli ihracat pazarlarından birisi de Amerika Birleşik Devletleridir. Bundan on yıl önce A.B.D. pazarının seramik ihracatımızdaki payı yok denecek kadar az iken son yıllarda %20'lere yaklaşmıştır. Türkiye'den oldukça uzak mesafede olmasına rağmen Türk sanayii bilinçli alıcıların bulunduğu bu pazarı çok sevmiştir. Çünkü; alternatif kaplama malzemeleri ile birlikte ciddi ve güçlü seramik satıcılarının bulunduğu, kuvvetli bir rekabetin hüküm sürdüğü, kaliteye, tasarıma, teknolojiye ve söze değer veren sistemlerin var olduğu bir Pazar.

Türk seramik kaplama malzemeleri üreticileri işte bu yüzden çok değer verdikleri bu pazarın anahtarları durumunda bulunan alıcılarına, Seramik Karo Distribütörleri Derneği CTDA'nın mensuplarına tesislerini açmış, onları İstanbul'a davet ederek fabrikalarını yerinde incelemek istemiştir. Türk üreticileri, bu daveti kabul eden CTDA üyelerinin oluşturduğu bir ticaret heyetini 12-15 Haziran 2006 tarihleri arasında Türk Seramik Federasyon'unun konuğu olarak

İstanbul'da ağırlayacaktır.

Konuklarımız İstanbul'da verilecek olan briefing sonrası değişik gruplar halinde Eskişehir- Bozüyük'te, Bilecik-Söğüt'te, İzmir - Kemalpaşa'da, Aydın - Söke'de ve Çanakkale - Çan'da bulunan çeşitli seramik kaplama malzemeleri fabrikalarını gezeceklerdir. Bu fabrikaların üretim kapasitelerini, üretim hacimlerini, ürün çeşitlerini yerinde inceleyerek Türk seramik sektörünün kaliteye, tasarıma, araştırma ve geliştirmeye ve teknolojiye vermiş olduğu öneme ve titizliğe yakından tanık olacaklardır.

Amerikalı alıcı dostlarımız şüphesiz Türkiye'de buldukları sırada edinecekleri iyi hatıralarla ülkemizden ayrılırken, Türk seramik kaplama malzemeleri hakkında, kendi ülkelerindeki müşterilerine yani A.B.D.'li tüketicilere aktaracak, onlara anlatacak pek çok şeyi de beraberlerinde götüreceklerdir. Umarız bu hatıralar aynı zamanda ülkelerimiz arasında mevcut olan dostluğa da olumlu katkıda bulunacaktır.

## Dear readers,

One of the most important export markets of Turkish ceramic industry is United States of America, while ten years ago the share of the US market in our ceramics industry was almost nil. Yet, it has reached 20 %s recently. Turkish industry has liked this market where there are informed purchasers although it is rather far from Turkey. Because this is a market where serious and powerful ceramics vendors are present alongside of alternative covering materials where strong competition rules and where systems valuing quality, design, technology and promise exist.

This is why Turkish ceramic tile manufacturers have opened their facilities to the buyers they value so much, who are the keys to this market, to the members of Ceramic Tile Distributors Association CTDA, having them examine their plants, inviting these members to Istanbul. Turkish manufacturers will host a trade mission comprising CTDA members who accepted this invitation in Istanbul as guests of Turkish Ceramic Federation,

June 12-15, 2006.

After the briefing to be given in Istanbul, our guests will tour various ceramic tile plants in Eskişehir - Bozüyük, Bilecik - Söğüt, İzmir - Kemalpaşa, Aydın - Söke and Çanakkale - Çan in different groups. Examining the production capacities, production volumes and types of products of these plants on site, they will witness closely the commitment and diligence Turkish ceramics industry regarding quality, design, research and development and technology.

When undoubtedly our American buyer friends depart our country with good memories they will acquire when they were in Turkey, they will also take with them a lot of things to relate to, to tell their customers in their own country, that is, US consumers on Turkish ceramic tile. We hope that these memories will also have a positive contribution to the friendship existing between our countries.



### Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary General the Ceramics Federation  
germiyan@serfed.com

# TILE STUDIO

## NEW COLLECTION



waterline

Umpaş  Seramik

[www.umpasseramik.com.tr](http://www.umpasseramik.com.tr)

# İçindekiler

## Contents



8

Haberler  
News

**Tasarım dünyasından yaşama**

From the world of design to life



32

Portre  
Portrait

Assopiastrelle Yönetim Kurulu Başkanı **Alfonso Panzani**;

"200 milyon metrekarenin üzerinde bir üretim ve bu rakamın hemen yarısı kadar ihracatla, Türkiye'nin uluslararası bir düzeyde rakip olduğu tartışılmaz."

Assopiastrelle Chairman Alfonso Panzani; "With an output of more than 200 million square metres and exports of almost half this figure, Turkey is without question an international level competitor."

15

Haberler / News

**E.C.A.-Serel'in yeni ürünleri Unicera'da sergilendi**

E.C.A.-Serel's new products exhibited in Unicera

16

Haberler / News

**Duravit, 2nd Floor Banyo Serisi ile annelerin yüzünü güldürecek**

Duravit will make mothers smile with its 2nd Floor Bathroom Line

18

Haberler / News

**İzlemek yetmeyecek, dokunmak isteyeceksiniz...**

Viewing will not be enough, you will want to touch them...



10

Haberler  
News

**[CTDA] Seramik Karo Distribütörleri Derneği'nin üyeleri İstanbul'a geliyor**

Members of [CTDA] Ceramic Tile Distributors Association are coming to Istanbul



42

Fuarlar  
Fairs

**UNICERA 18. Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı**

UNICERA 18th International Ceramics and Bathroom Trade Fair

20

Haberler / News

**Çanakçılar'dan sağlığınıza ve çevreye duyarlı önemli bir yaklaşım Ultra Clean sistem**

important approach sensitive to our health the environment from Çanakçılar Ultra Clean system

22

Haberler / News

**Umpaş Seramik'ten üç yeni seri**

Three new lines from Umpaş Seramik

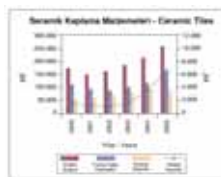


14

Haberler  
News

**VI. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi**

VI. Ceramic Convention with International Participation



52

Sayıların Söylediği  
Statistical Outlook

Türk Seramik Sektörü

Turkish Ceramic Sector

24

Haberler / News

**VitrA ve Artema'nın tüm dünyada esen "İstanbul" rüzgarı, Unicera'daydı**

VitrA and Artema's Istanbul wind blowing all over the world at Unicera

26

Haberler / News

**Banyoda sadeliğin görkemi**

Magnificence of plainness in the bathroom

30

Haberler / News

**Graniser, Unicera'da bahara merhaba dedi**

Graniser says hello to spring at Unicera



# 76

**İzlediklerimiz**  
Our Impressions

**İzmir Rotary Kulübü**  
**9. Altın Testi Seramik Yarışması**  
sonuçlandı

Izmir Rotary Kulübü 9. Golden  
Jug Ceramic Contest Results  
Announced



# 64

**Sektörel Bakış**  
Sectoral Outlook

Umpas Seramik Genel Müdürü  
Necmettin Arman;  
"Ana ilkemiz; başarabildiğimiz  
ölçüde anlık hareket etmemek ve  
istikrarlı davranmaktır"

Umpas Seramik General Manager  
Necmettin Arman;  
"Our main principle is not to act  
emotionally and behave consistently  
to the extent possible"



# 96

**Aktüel**  
Aktuel

**Adolf Babel**



# 72

**İzlediklerimiz**  
Our Impressions

**Alev Ebüzziya Sergisi**  
28 Nisan – 26 Mayıs 2006

Alev Ebüzziya Show  
April 28 – May 26, 2006



# 98

**Mekan**  
Space

**Bir 19. yüzyıl efsanesi;**  
**Pera Palas**

An 19th Century Legend;  
Pera Palas



# 86

**Kent ve Yaşam**  
City and Life

Kadıköy Belediye Başkanı Selami Öztürk;  
"Kentliyi mutlu etmek en  
büyük hedefimiz"

Kadıköy Mayor Selami Öztürk;  
"Making the city dwellers  
happy is our greatest  
objective"



# 110

**Sanat**  
Art

Göller Yöresinde Geleneksel  
Çömlekçilik Sanatı:  
**Burdur-Çanaklı Örneği**

Traditional Pottery Art in the  
Lakes Region:  
Burdur-Çanaklı Specimen

# 38

**Üyelerimiz / Members**

**Gürbüz Madencilik San. ve Tic. A.Ş.**

# 50

**Fuarlar / Fairs**

**Coverings 2006**

# 74

**İzlediklerimiz / Our Impressions**

**Metamorfik Yorumlar**  
Metamorphic Interpretations

# 78

**İzlediklerimiz / Our Impressions**

**8.ODTÜ Sanat Festivali**  
8th METU Art Festival

# 92

**Aktüel/ Aktuel**

**Hacettepe Sanat Müzesi**  
Hacettepe Art Museum

# 122

**Tarihi Kentler/ Historic Cities**

**Anıtları ve Tarihiyle**  
**Antalya - Kaleiçi**  
Antalya – Kaleiçi (Old City) With its  
Monuments and History

# 128

**Bilim - Teknoloji / Science - Technology**

**Yüksek Fırın Kanallarında**  
**Kendiliğinden Akıcı Boksit Esaslı**  
**Dökülebilirlerin Geliştirilmesi**  
Development of Self-Flowing  
Bauxite-Based Castables in Blast  
Furnace Troughs

# 136

**Ajanda/ Agenda**